...de la lengua española 1. Aula de Filología se centra hoy en las aplicaciones actuales... ...de la fonética y la fonología. Para ello tenemos con nosotros a las profesoras Celia Casado... ...y María Victoria Marrero, profesoras ambas... ...de la Universidad Nacional de Educación a Distancia... ...en la Facultad de Filología, que estarán con nosotros... ...durante los próximos minutos. Buenas noches. Como anunciábamos hace un momento, el tema que el equipo docente... ...de Lengua 1 ha elegido para esta emisión... ...es el de las aplicaciones de la fonética. Y lo hemos elegido porque pensamos que a la altura... ...del curso en la que...

estamos, es un buen momento para proporcionarle a los alumnos el estímulo que supone saber para qué sirven todos esos conceptos tan áridos y seguramente difíciles que están estudiando. Porque la fonética, a pesar de la leyenda negra que la acompaña y que puede llevarnos a considerarla como un invento de laboratorio completamente alejada de la vida real, tiene una cantidad de aplicaciones prácticas y sobre todo útiles que generalmente se desconocen. Hemos estructurado el tema en dos partes. Una, donde nos ocuparemos de la utilidad estrictamente lingüística de la fonética. De todo eso nos hablará la doctora Casado. En el otro apartado contaremos las aplicaciones interdisciplinarias de la fonética, es decir, su relación con ciencias distintas de la propia lingüística. Antes de entrar en el estudio, ¿qué es lo que se llama la aplicación de la fonética? En el estudio de las aplicaciones lingüísticas de la fonética vamos a hacer una breve historia de esta disciplina.

Desde el siglo XV al siglo XVIII son numerosos los estudios basados en la descripción, análisis y clasificación de los sonidos del lenguaje. Estos estudios en los que se intenta representar la pronunciación y el modo de articulación de las palabras se dirigen en unos casos a la elaboración de diccionarios y gramáticas para lenguas extranjeras, en otros a la descripción de dialectos o de lenguas desconocidas de transmisión oral y en otros incluso a trabajos de taquigrafía y de dicción. Todos estos avances en el campo de la fonética quedan sin embargo relegados desde un punto de vista lingüístico a un segundo plano hasta que en el siglo XIX y gracias al interés despertado por los estudios del sánscrito y su comparación con las lenguas europeas aparece la gramática comparada, que aunque en un principio no valora en su justa medida las magníficas descripciones articulatorias de los gramáticos hindúes sientan las bases de lo que es actualmente la fonética como ciencia auxiliar de toda investigación.

investigación lingüística. A partir de la segunda mitad del siglo XX, el desarrollo de las investigaciones fonéticas se vio favorecido, por un lado, por la aplicación de las mismas a la electrónica y de la física acústica, y por otro, por la importancia que empezó a tener ya a finales del siglo XIX la lengua hablada, gracias sobre todo al desarrollo tecnológico de los medios de comunicación, basados fundamentalmente en la lengua oral, tales como la radio, el teléfono o la televisión. Las aplicaciones propiamente lingüísticas de la fonética se dirigen actualmente a muy distintos fines. Consideraremos en primer lugar su utilidad en la metodología de la enseñanza de lenguas vivas. Precisamente fueron unos profesores de lenguas los que en 1886 fundaron la Asociación Fonética de Profesores, en cuyo seno se impulsaron los métodos de la traducción. La Asociación Fonética de Profesores, en cuyo seno se impulsaron los métodos de la traducción.

que a juicio de esta asociación regían la enseñanza de lenguas vivas hacen hincapié en el estudio del aspecto hablado. Estos principios se basan sobre todo en la familiarización con

los sonidos de la segunda lengua, en el empleo de la transcripción fonética, en la enseñanza de frases usuales o expresiones idiomáticas y en la aplicación de métodos visuales en lugar de traducciones. El estudio de la gramática según este método se haría de un modo inductivo como consecuencia del aprendido oralmente y los trabajos escritos se realizarían sobre textos ya leídos y explicados. Este método de enseñanza de idiomas es el que se utiliza actualmente y gracias al cual es posible aprender de una lengua extranjera los aspectos más difíciles como son sin duda los hábitos articulatorios y la entonación. Pero la aplicación de la fonética en la enseñanza de idiomas no se detiene ahí puesto que no debemos olvidar en ningún momento la importancia de la transcripción fonética.

en los diccionarios de otras lenguas para una correcta pronunciación de las mismas. En segundo lugar, debemos ocuparnos de la aplicación de la fonética al estudio de los dialectos de una lengua, ya que por no tener una manifestación escrita, sólo pueden ser recogidos gracias a la transcripción fonética de los sonidos del informante, que se hace generalmente in situ y grabando en un magnetófono, o bien sólo grabando y transcribiendo posteriormente. Gracias a estos estudios se han podido llevar a cabo también grandes obras en el campo de la geografía lingüística, lo que nos ha permitido tener un conocimiento más profundo de los dialectos y de su relación con la lengua de la que proceden. Con el mismo método de la encuesta de tipo fonético utilizado en la investigación dialectal, se han podido fijar a sí mismo multitud de lenguas desconocidas, lo que ha permitido además estudiar su configuración sintáctica y semántica. Por último, no podemos olvidarnos de que actualmente

la transcripción fonética es muy importante a la hora de intentar estudiar determinadas formas de la lengua en las que no se puede conocer la regularidad de su estructura y de su sistema, como es el caso que se plantea en los trabajos con afásicos, disléxicos, etc. A lo largo de esta exposición sobre las aplicaciones lingüísticas de la fonética, hemos venido hablando de la transcripción como método imprescindible no sólo para plasmar la pronunciación de una lengua cualquiera, sino también como una ayuda inestimable en la recogida de materiales orales procedentes de lenguas desconocidas y dialectos. La transcripción fonética, sin embargo, no se ha llevado a cabo siempre con los mismos criterios, ya que cada investigador usaba el suyo propio. Hasta que en el seno de la Asociación Fonética Internacional, surgida de la primitiva Asociación Fonética de Profesores, nace la idea de Otto Jespersen de establecer una escritura fonética internacionalizada. Una escritura internacional que unificase los derechos de los ciudadanos.

los criterios de transcripción y que fuese aplicable a cualquier trabajo en fonética. Es así como aparece el primer alfabeto fonético internacional, con una serie de postulados mantenidos prácticamente inalterables hasta hoy. Por último, la importancia que en la actualidad están teniendo los medios de comunicación hace que sea muy importante la fonética en estudios de dicción destinados a la preparación de profesionales de televisión, radio o actores de cine o teatro. Pasando ahora a las aplicaciones ajenas a la propia lingüística, en relación con la traducción de la lengua, en relación con otras ciencias, la fonética aparece estrechamente ligada a campos.

tan distintos y tan distantes como los de la medicina, la psicología, el derecho, la ingeniería, la informática, por citar algunos. Su conexión con las dos primeras, medicina y psicología,

se establece en el momento de estudiar los llamados trastornos del lenguaje, una etiqueta un tanto imprecisa que se utiliza para designar una amplia gama de perturbaciones que pueden llegar hasta la enfermedad, como las afasias, las agnosias, la dispraxia, disartría o simplemente las sorderas, los trastornos de fluidez, de articulación. En líneas generales, podemos considerar que aunque su origen puede estar tanto en el oído como en los órganos agrícolas, como en los órganos articulatorios como en el propio cerebro, estos trastornos se pueden dividir un tanto artificialmente.

entre trastornos de recepción, debido a sorderas o hipoacusias o bien a lesiones cerebrales, y trastornos de producción, defectos de fonación o, más ampliamente, gramaticales y semánticos. Desde un punto de vista médico, de los dos primeros se encargará el audiólogo y de los segundos el foniatra, pero ambos necesitarán la colaboración de un fonetista o los suficientes conocimientos de fonética como para poder no ya efectuar el diagnóstico y evaluar el alcance de la enfermedad, sino sobre todo aplicarle un tratamiento adecuado. En psicología, la otra ciencia junto con la medicina que más se está ocupando de este tipo de perturbaciones, hay una especialidad dedicada justamente a la medicina. A terapia del lenguaje, aunque sus procedimientos, lógicamente,

difieran algo de los de la medicina. Pues bien, los terapeutas del lenguaje necesitan dominar perfectamente todas esas herramientas que la fonética pone en sus manos. La transcripción de sonidos, de tonemas, las curvas de entonación, etc. Que se consideran instrumentos fundamentales para identificar el tipo de afección o trastorno ante el que se encuentran y su gravedad. Así, ellos hablan de disprosodia o entonación inadecuada, característica de ciertos lenguajes patológicos. Hablan de errores de adición de fonemas, como por ejemplo ñaño por año, errores de omisión, que serían justamente lo contrario, e incluso de sustitución de sonoras por sordas con su mismo lugar de articulación o viceversa, etc. Por todo ello, como decíamos, en los cursos de especialización,

que siguen para dedicarse a esto, los psicólogos adquieren unos sólidos conocimientos fonéticos. Pasando a otra actividad completamente distinta, en derecho, una de las pruebas periciales que puede reclamar un juez, y de hecho las piden con frecuencia, ante casos de espionaje industrial o plagio, consiste en un informe de un fonetista, considerado en este caso como el perito, acerca de la deliberada o exagerada semejanza que pueda haber entre los nombres de dos marcas comerciales, como consecuencia de lo cual una de ellas salga perjudicada en sus intereses. También se solicita la identificación de personas mediante las características de su voz. La voz humana posee tal cantidad de componentes acústicos complejos que se supone que no hay dos personas en el mundo con las mismas características.

Esto ha llevado a pensar que un análisis espectrográfico, por consiguiente, que consigue hacer visibles las ondas acústicas y descomponerlas de tal manera que se puedan estudiar, medir y comparar, podría proporcionar una identificación de cada individuo semejante a lo que hoy en día son, por ejemplo, las huellas dactilares. Pero, como decíamos, todo esto no ha pasado del terreno de la especulación, de las suposiciones, y la identificación de voz no se considera una prueba válida en ningún juicio. Otra de las ciencias con las que la fonética se ha relacionado y se sigue relacionando, a pesar de su aparente lejanía, es con la ingeniería, especialmente con la ingeniería de telecomunicaciones. Los análisis fonéticos. Los análisis fonéticos tienen una importancia vital en los problemas de transmisión de voz.

voz mediante cables, fibras ópticas, ondas o cualquier otro medio. La comunicación telefónica, por ejemplo, mejoró sensiblemente cuando se consiguió que los cables transmitieran una banda de frecuencias más ancha y no suprimieran las frecuencias altas, que son las encargadas de caracterizar, por ejemplo, a todas las fricativas de resonancias altas de nuestra lengua, F, S, C y G. Y, por último, una de las ciencias más actuales o más de moda, la informática, cuyo auge está permitiendo que el análisis y la síntesis del lenguaje tomen nuevas dimensiones. Hoy en día son posibles, mediante ordenador, las conversiones de texto a voz, es decir, de grafía a onda sonora, e incluso de voz a texto, el proceso inverso.

Pero entre los objetivos que se pretende conseguir está también el de la traducción automática. Y aún más, el de la traducción automática de voz a voz. Es decir, que se hable ante un micrófono en inglés y al instante salga por los auriculares el mensaje en español, francés, alemán, traducido por la máquina. Muchos esfuerzos se están destinando a este fin, pero por ahora es solamente eso, la meta o el objetivo. De lo que sí disponemos actualmente es de máquinas, sintetizadores, que conectadas a una computadora y mediante sofisticadas simulaciones del aparato fonador humano, consiguen convertir un texto escrito que se les introduce en memoria en lenguaje hablado. Se ha conseguido también que la máquina transforme en escritura un mensaje oral, pero por ahora solo obedece, entre comillas, a un emisor único.

una única voz cuyos parámetros le han sido proporcionados previamente, de manera que el computador compara las medidas de los formantes, las transiciones, el comienzo de las turbulencias, etc., que está recibiendo, con las medias que para los mismos elementos guardan su memoria, y a continuación identifica cada sonido y lo convierte en letra. Ahora, esta técnica, con algunas adiciones y modificaciones, se está aplicando a la enseñanza de sordos. Conectando al ordenador una pantalla gráfica, el paciente ve reproducirse en el monitor los movimientos de sus propios órganos articulatorios, superpuestos a una imagen de la articulación correcta para cada sonido. Así, tanto él como su profesor, pueden ver perfectamente dónde está fallando y en qué punto de su articulación

no corresponde con la del modelo. Bueno, y en definitiva lo que intentamos conseguir es que todos estos inventos nuestros así de laboratorio pues tengan sus aplicaciones en el mundo de todos los días y que contribuyan en la medida de sus posibilidades a hacernos la vida en general un poco más cómoda a todos, pero especialmente a personas que por sus dificultades a la hora de participar en ese fenómeno muchas veces tan complejo que se resume como proceso de comunicación pues no tienen tantas facilidades como los demás para integrarse en él. Bueno, Celia, cuéntanos tú un poco las conclusiones. ¿Clusiones generales de las aplicaciones lingüísticas, si quieres? Pues como hemos visto, los campos en los que la fonética puede resultar...

de mayor utilidad son indudablemente los relacionados con el aprendizaje y descripción de lenguas, tanto de la lengua materna como de segundas lenguas o lenguas extranjeras, así como variedades lingüísticas dialectales o no, que sólo poseen una transmisión oral. También es necesaria la fonética en otros campos, especialmente en todos los que desde una perspectiva u otra se relacionan con la transmisión de mensajes, tanto de forma social, como son los medios de comunicación de masas, como de modo individual, en los estudios

psicológicos y médicos. En definitiva, de lo que se trata aquí es de que a nuestros alumnos, a los alumnos de Lengua 1, pues se les abra un poco el horizonte de hacia dónde se dirige toda esta investigación en la que ellos se inician ahora. Indudablemente los inicios son duros en todo, pero en esta ciencia quizá... Especialmente porque se manejan muchos conceptos.

a los que la gente de letras no estamos acostumbrados, muchos conceptos de física acústica, conceptos incluso matemáticos, que, como digo, en un principio puede resultar duro, pero ya ven que se pueden aplicar a muchas cosas en la vida. Así que ánimo y adelante. Ánimo y adelante.

en lengua española 1 aquí, en la universidad a distancia, porque a partir de ahora las profesoras harán una serie de consideraciones generales acerca del desarrollo de la asignatura. Bueno, y en esta segunda parte del programa aprovechamos que tenemos el primer contacto con los alumnos para darles unas orientaciones sobre lo que es la asignatura, cómo la vemos nosotros, cómo van a ser los exámenes, que suele ser un tema muy preocupante para todos, los cuadernillos, todas estas cuestiones ya más de tipo práctico. Como ya sabrán, la asignatura tiene dos partes. La primera parte, pues, es más teórica. Sí, la primera parte es muy teórica, se manejan conceptos de lingüística que no todos conocen. Y entonces esto está creando muchos problemas.

todo cuando se enfrentan con los cuadernillos y ven los comentarios de texto. No debe cundir el pánico con los comentarios de texto porque estos comentarios están dirigidos, es decir, antes del comentario se dice, por ejemplo, dadas las características del signo lingüístico, comente el siguiente texto. Esto ya implica que lo único que deben hacer es conocer esas características del signo lingüístico y después leer con atención ese texto y ver qué nos dice ese texto, sin mayores complicaciones. Luego, por otra parte, hay preguntas como la... hay textos en los que hay que aplicar la teoría de la conmutación y la sustitución, que tampoco entra en mayores problemas puesto que en las unidades está suficientemente explicado. Una segunda parte de la teoría de la conmutación y la sustitución es la teoría de la sustitución. De estas unidades que entraría para...

el examen de febrero, es la parte dedicada al tema 7, que se dice que es un tema que no debe estudiarse, pero lo que sí que recomendamos es que si tienen tiempo, lean ese tema con detenimiento, sobre todo teniendo en cuenta que son conceptos básicos que van a tener que manejar en la parte dedicada estrictamente a la fonética. Por otra parte, y esto ya como una cosa general, queremos decir aquí que no hay ningún plazo fijo para entregar los cuadernillos, ni de la primera parte ni de la segunda parte de la asignatura, pero que sí que es una condición indispensable que los entreguen, aunque sea en septiembre junto con los exámenes, porque si no el examen no se corregirá. Es una norma del departamento y que no podemos evitarlo. Y luego no... Y luego ya, pues bueno, entramos con la segunda parte, lo adelantamos aquí, aunque todavía estamos un poco lejos, pero...

pero bueno, conviene que vayan sabiendo que es una parte mucho más práctica que la anterior. Ya el alumno se enfrenta por primera vez con el documento acústico, van a tener que analizar espectrogramas, transcribirlos, localizar los formantes, pasarlos a cartas de formantes, todo esto que ahora suena así un poco a música celestial, ya verán que luego se familiarizan con eso y no hay ningún problema. Quizás sí necesitan en esta parte más la

ayuda del tutor, porque precisamente por no ser tan teórica, pues es más difícil aprenderla por uno mismo. Un libro que nosotros recomendamos en la guía del curso y que volvemos a recomendar aquí porque está muy bien, es el comentario fonético y fonológico de textos del profesor Killis, publicado en la editorial La Muralla, colección Arco Libro.

Con la ayuda de este libro sí pueden llegar a analizar un espectrograma, pues si no pueden acercarse al centro asociado o no tienen tutor, sí lo pueden analizar por ustedes mismos. ¿Qué es lo que más les gusta respecto a los exámenes? No solo como preparación del alumno, sino también como preparación del examen para que no se sorprendan después por el tipo de pregunta que cada vez va siendo menos teórica y más práctica. Sí, en cuanto a los exámenes también queríamos decir aquí que las preguntas, si el examen tiene cuatro preguntas...

Cada profesor corregirá una para evitar que un solo alumno sufra las iras del profesor. Y luego, por otra parte, que se tendrá muy en cuenta, y eso es importantísimo, las faltas de ortografía, entendiendo como tal tanto faltas de acento por exceso o por defecto, como las faltas de ortografía entendidas tradicionalmente. Por otra parte, a los alumnos que pueden asistir a las tutorías, queremos decirles también que a los tutores se les van a enviar unos espectrogramas para que puedan ir practicando. Los alumnos que no tengan posibilidad de asistir al centro asociado, pues pueden escribirnos a nosotros o llamarnos y haremos lo posible por mandárselo. Una cosa importante es que se nos escapó, se deslistó. Hizo una errata en los cuadernillos. Cuidado. En el cuadernillo número 5, en el último.

Y ahí aparecen dos espectrogramas, bueno, cuatro espectrogramas, dos en cada página. Bueno, pues en la transcripción que encabeza cada pregunta están equivocados los tonemas. Donde hay un tonema ascendente tiene que ser suprimido, no hay nada, y donde no aparece nada hay que colocar un tonema ascendente. De todas maneras ya se le mandará comunicación escrita a todos los tutores a este respecto y a los alumnos sin centro también. Además de esto, lo que queremos decirles es que no duden en ponerse en contacto con nosotros por carta o por teléfono o personalmente. Que bueno, estamos con nuestros horarios de guardia, estamos esperando a que aparezca alguien. Y nada más. Buenas noches. Buenas noches.

Bien, con estas recomendaciones de las profesoras Celia Casado y María Victoria Marrero, terminamos Aula y termina así también Revista de Filología. Volveremos a estar con todos vosotros el lunes 9 de enero, repito, el lunes 9 de enero. Será ya 1989 para tratar aquí de griego y lengua española. Nada más, os esperamos entonces. Ahora, mientras, os dejamos con la Revista de Geografía e Historia. Gracias.